



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

国際連合教育科学
文化機関(ユネスコ)



Iwami Ginzan Silver Mine and
its Cultural Landscape
Inscribed on the World Heritage List in 2007

石見銀山遺跡とその文化的景観
2007年世界遺産一覧表記載

Une histoire éclatante
**La mine d'argent
d'Iwami Ginzan
et son paysage culturel**
Site du patrimoine mondial

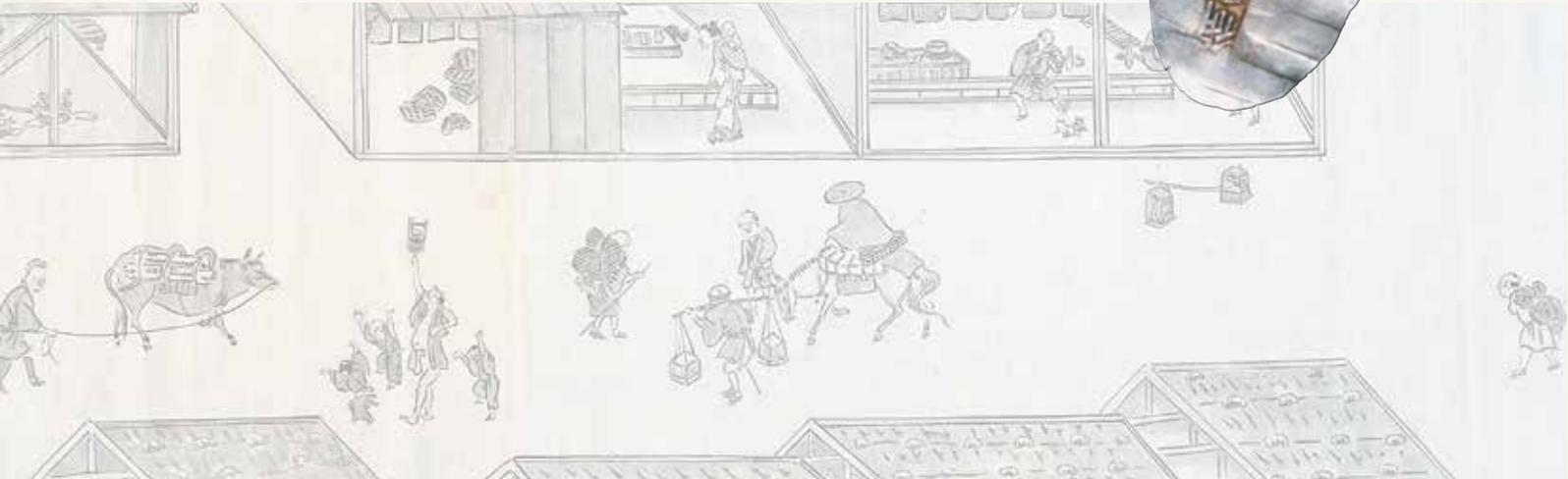
Aperçu de la mine d'argent d'Iwami Ginzan et de son paysage culturel

Découverte en 1527, la mine d'argent d'Iwami Ginzan qui produisait de l'argent de haute qualité, était devenu un leader dans le monde.

L'importance historique de la mine et la valeur de son paysage culturel a abouti à son inscription dans la liste du patrimoine mondial de l'Unesco en 2007.

Le site se compose des vestiges de la mine d'argent et de la ville minière, des voies de transport entre la mine et la côte, ainsi que de deux villes portuaires.

Ce paysage culturel exemplaire, qui conjugue les vestiges de la mine et un environnement naturel foisonnant, offre un site précieux d'une valeur exceptionnelle et universelle protégé au profit de l'humanité.



La mine d'argent d'Iwami Ginzan : une valeur universelle exceptionnelle

1 Des échanges économiques et culturels d'importance internationale

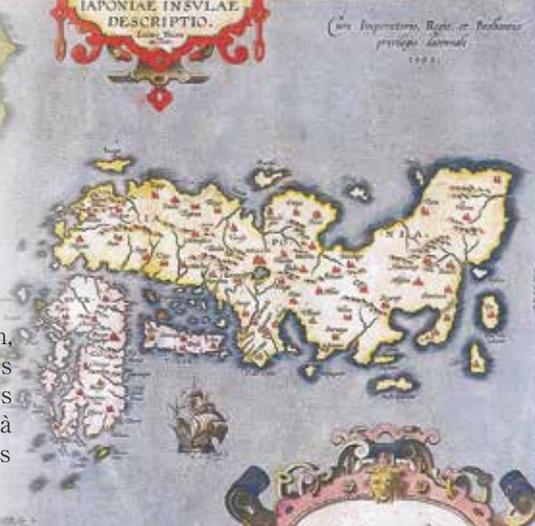
Au cours des 16e et 17e siècles, d'importantes quantités d'argent produit au Japon, notamment à Iwami Ginzan, circulaient dans toute l'Asie orientale via les routes commerciales. À la même époque, en quête d'or, d'argent, de soie et d'épices, les Européens naviguaient au-delà de leur sphère civilisationnelle et commençaient à commercer avec l'Asie orientale. Consécutivement, d'importants échanges économiques et culturels entre l'Est et l'Ouest se sont tissés.

2 Une bonne préservation des méthodes de production d'argent basées sur des techniques traditionnelles

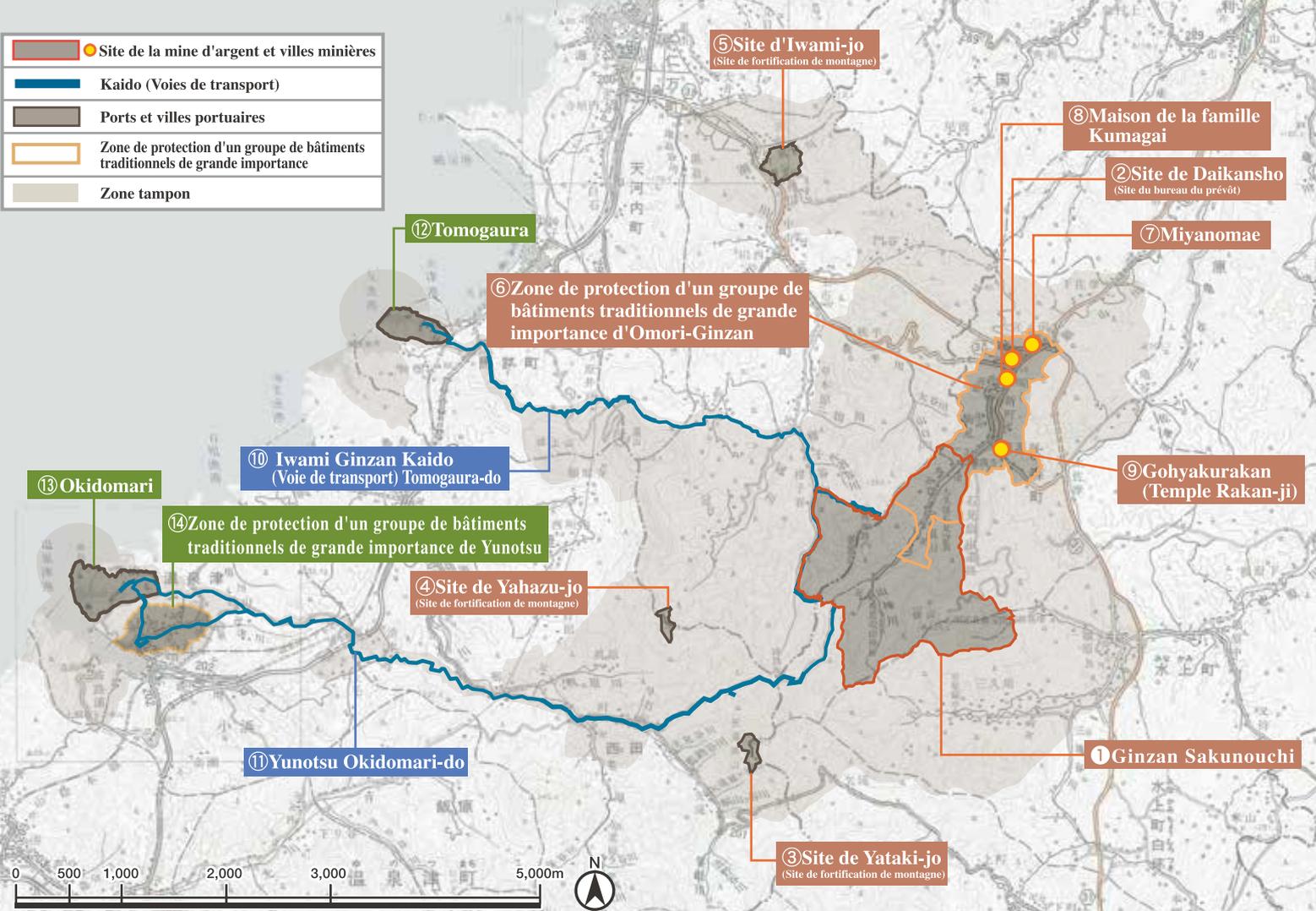
À Iwami Ginzan, toutes les opérations minières, de l'extraction au raffinage, étaient effectuées manuellement. La concentration d'ateliers de raffinage à proximité de la mine rendit possible la production en grande quantité d'argent de haute qualité. Les techniques traditionnelles de production d'argent ont été bien préservées à Iwami Ginzan.

3 Un système industriel complet, de la production d'argent jusqu'à son expédition, visible dans sa globalité

La mine d'argent d'Iwami Ginzan présente une vue d'ensemble de la gestion minière, de la production de l'argent jusqu'à son expédition. Le site comporte des vestiges miniers où avaient lieu les opérations d'extraction et de raffinage, des ruines de fortifications de montagne destinées à protéger la mine contre les attaques ennemies, ainsi que deux voies de transport reliant la mine d'argent aux ports dédiées à l'acheminement du minerai d'argent, de l'argent et des matériels nécessaires au travail minier. Les villes et les ports qui avaient autrefois prospéré avec l'activité minière restent habités par la population locale.



		Site de la mine d'argent et villes minières
		Kaido (Voies de transport)
		Ports et villes portuaires
		Zone de protection d'un groupe de bâtiments traditionnels de grande importance
		Zone tampon



⑤ Site d'Iwami-jo
(Site de fortification de montagne)

⑧ Maison de la famille Kumagai

② Site de Daikansho
(Site du bureau du prévôt)

⑦ Miyanomae

⑫ Tomogaura

⑥ Zone de protection d'un groupe de bâtiments traditionnels de grande importance d'Omori-Ginzan

⑨ Gohyakurakan
(Temple Rakan-ji)

⑬ Okidomari

⑩ Iwami Ginzan Kaido
(Voie de transport) Tomogaura-do

⑭ Zone de protection d'un groupe de bâtiments traditionnels de grande importance de Yunotsu

④ Site de Yahazu-jo
(Site de fortification de montagne)

① Ginzan Sakunouchi

⑪ Yunotsu Okidomari-do

③ Site de Yataki-jo
(Site de fortification de montagne)



Le Centre du patrimoine mondial d'Iwami Ginzan

Cette installation met à disposition des informations d'ensemble sur Iwami Ginzan et son paysage culturel et offre une découverte enrichissante du site du patrimoine mondial.

Les objets provenant de fouilles, de reconstitutions, de vidéos, de diorama etc. (représentant le site dans sa globalité vu du ciel de Iwami Ginzan) permettent d'approfondir la compréhension d'Iwami Ginzan.



Parking et navettes



Afin que la visite d'Iwami Ginzan s'effectue en toute sécurité, nous avons mis en place un système de parking qui permet de stationner un véhicule pour prendre le bus.

En raison de l'étroitesse des routes et du nombre réduit de places de stationnement, nous invitons les visiteurs à garer d'abord leur véhicule dans le parking du Centre du patrimoine mondial. Puis de se diriger vers la zone d'Omoricho et de Iwami Ginzan avec le bus.



③ Ryugenji Mabu (Tunnel minier)

Ce mabu (tunnel minier) a été creusé au 17^e siècle. Les traces de burin sont visibles sur les murs de la longue galerie ouverte au public.



④ Maison de la famille Kumagai

Autrefois, la maison Kumagai, en tant que marchand nommé par le bureau du prévôt, fournissait des services financiers. Au 19^e siècle, il s'agissait d'une des familles de marchands les plus influentes de la ville d'Omori. Le bâtiment actuel a été reconstruit après le Grand incendie de 1800. Les travaux de rénovation entrepris au cours des années récentes ont permis de rendre à l'édifice son lustre d'antan. Ne manquez pas de visiter le cellier souterrain caché.

Site de la mine d'argent et les villes minières (Zone d'Omori -Ginzan)



Les vestiges de la mine d'argent et la ville minière
 Au cours de l'ère Edo, Omori a connu un essor important en tant que centre de l'activité politique et économique de la région. Désigné actuellement Zone de protection d'un groupe de bâtiments traditionnels de grande importance, le site vous permet de ressentir l'atmosphère historique de l'époque.



① Vestiges de Daikansho

(Musée des archives d'Iwami Ginzan)
 À l'ère Edo, du 17^e au 19^e siècle, ce lieu abritait le bureau du prévôt qui administrait au nom du shogunat. Le bâtiment servant de mairie construit en 1902 a été transformé en musée et expose des collections historiques relatives à Iwami Ginzan.



② Sanctuaire Kigami

Ce sanctuaire est dédié à la divinité protectrice de la ville d'Omori. Une fresque représentant un "dragon rugissant" orne le plafond du pavillon principal construit en 1818. Si vous frappez dans vos mains juste en dessous du dragon, vous pourrez entendre le souffle du dragon.

	Toilettes		Aire de détente		Arrêt de bus
	Toilettes avec accès pour personnes handicapées		Location de vélos		Restaurant / Café

Ports et villes portuaires (Zone de Yunotsu)

Yunotsu (温泉津), comme la signification du mot japonais l'indique, est une ville portuaire édifée autour de sources chaudes. Au cours du développement de la mine d'argent d'Iwami Ginzan, elle joua un rôle important en tant que port fournissant des biens de consommation nécessaires aux habitants et des matériaux pour la production des mines en plein essor. Aujourd'hui, Yunotsu est désignée comme Zone de protection d'un groupe de bâtiments traditionnels de grande importance au niveau national.



Les étapes du processus de production de l'argent à Iwami Ginzan

Étape 1

Excavation



L'intérieur des galeries appelées "Mabu" étant totalement plongé dans l'obscurité, les mineurs utilisaient pour s'éclairer des coquilles de turbo cornutus remplies de pétrole en guise de lanterne appelées "Rato". Une archive datant de 1858 nous apprend que 39 ouvriers se relayaient en deux équipes, jour et nuit, pour extraire le minerai d'argent : 24 ouvriers appelés « kanehori » creusaient à l'aide d'un burin, assistés de 10 enfants âgés d'une dizaine d'années appelés « tego » et de 5 autres ouvriers chargés de déblayer les rochers.



- ① Tsurunohashi
- ② Nutagiri
- ③ Yamatsuti
- ④ Yamabashi
- ⑤ Nakaishi
- ⑥ Tekko (Burin)

Étape 2

Transport du minerai d'argent



La tâche du transport du minerai d'argent appartenait aux « garayamaoi ». Après avoir ramassé le minerai, ils devaient le charrier sur leur dos à travers des galeries étroites.

Étape 3

Concassage et tamisage



Le minerai d'argent était placé sur une pierre angulaire puis concassé au marteau. Ensuite, les morceaux étaient plongés dans l'eau et agités afin de séparer l'argent.

Étape 4

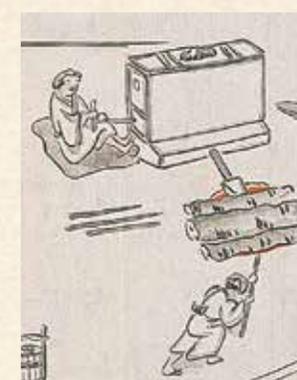
Fonte



Du plomb et du manganèse étaient ajoutés aux particules de minerai d'argent qui étaient ensuite fondues. Les impuretés comme le fer remontant à la surface étaient enlevées, créant un alliage d'argent et de plomb.

Étape 5

Coupeflation



L'alliage était placé sur une "coupelle" puis fondu, afin que la chaux absorbe le plomb, ne laissant ainsi que l'argent dans la partie supérieure. Le processus était répété pour augmenter la pureté de l'argent.